



Råstofdirektoratet

Kopi: APNN, APNA

**Høringssvar fra Dep. & Styrelsen for Fiskeri, Fangst og Landbrug vedr. efterforskningsboring nr. 3 og 4, Sigguk, Disko Vest**

Den 5. juli 2010 har Departementet for Fiskeri, Fangst og Landbrug modtaget høringsmateriale fra Råstofdirektoratet vedrørende ansøgning fra Cairn om at påbegynde efterforskningsboring nr. 3 og 4 på Sigguk Blok, vest for Qeqertarsuaq. Hermed kommer høringssvar fra Styrelsen og Departementet for Fiskeri, Fangst og Landbrug (AP-NA/APNN). Vi har rettet størst fokus på vurdering af virkninger på miljøet (VVM)

9. august 2010  
Sagsnr. 2010-030264  
Dok. Nr. 433818

Postboks 269  
3900 Nuuk  
Tlf. (+299) 34 50 00  
Fax (+299) 32 47 04  
E-mail: apnn@nanoq.gl  
www.nanoq.gl

Da grønlandsk er det officielle sprog i Grønland, er det meget kritikværdig at en så stort koncern som Cairn ikke har fået oversat det ikke-tekniske referat af VVM og VSB til grønlandsk i denne meget vigtige høringsproces.

Kommentarer til ikke-teknisk referat af VVM

Den danske oversættelse af ikke-teknisk referat af VVM bærer et tydelig præg af mangelfuld kvalitetskontrol. Specielt er mange fagudtryk oversat forkert, noget som er med til at give et ringe helhedsindtryk af nævnte referat.

- tekst i figurer er ikke oversat
- jf rødlistes (IUCN og Grønlands Rødliste 2007) opererer rapporten med begrebet "af mindre betydning". Begrebet findes ikke på dansk, men derimod begrebet "ikke truet", hvilket i engelsk version svarer til "Least concern". Er det det, der menes?
- s.1 afsnit 2: "Miljøundersøgelingsdata for T16 og T23 vil udgøre et supplement til VVM-rapporten, så snart de bliver tilgængelige." Hvilke undersøgelser er der i gang, og hvornår kan resultaterne forventes offentliggjort?
- s.8 afsnit: "Istykkelsen ... (se figur 6)." Figur viser absolut intet om istykkelse.
- s.10 afsnit 1: "Af disse er 17 arter af særlig betydning ... blevet beskrevet..." Af særlig betydning for hvad – økonomisk, for økosystemet eller?
- s. 10 afsnit 1: "De fleste fisk gyder ... på andre tidspunkter, hvor boring ikke kommer til at finde sted." Et eventuelt uheld påvirker vel ikke nødvendigvis en gydebestand alene på uheldstidspunktet. Langtidseffekter?
- s.10 afsnit: "... lomvi og den lille alkefugl." Menes der polarlomvie og søkonge (Little Auk)?
- s.10 afsnit 4: "... 5 forskellige arter af sæl, hvalros og isbjørn." Hvalros er en sæl.
- s.11 afsnit 1: "Alle 5 arter er listet som af mindre betydning eller sårbare i IUCN's liste." Hvilke er listet som af mindre betydning og hvilke som sårbare?
- s.11 afsnit 3: "... den kortnæbbede lomvie...". Polarlomvie? "...den atlantiske søpapegøje..." Lunde?

- s.11 afsnit 3: "... og riden er betegnet som truede." Riden er ifølge den grønlandske rødliste kategoriseret som "Sårbar".
- s.12 afsnit 1: "De lovformeligt beskyttede områder i Vestgrønland er vist i *figur 8* nedenfor." Dette er ikke korrekt – fuglebeskyttelsesområder og fuglekolonier er ikke vist på figuren.

#### Andet

Generelt igennem hele VVM-rapporten, er der en meget ukonsekvent brug af rødlisterne, hvor man hele tiden veksler mellem Grønlands Rødliste af 2007, og rødlisten til International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN).

Når det kommer til virkningen af støj fra boreaktiviteten, understreger rapporten at dette kun vil føre til midlertidig undvigelse af de marine pattedyr medens efterforskningsboringerne pågår. Hvis der rent faktisk bliver opdaget driftsværdige olieforekomster, ved en fremtidig olieudvinding, vil dette blive en permanent forstyrrelse. Dette giver grundlag for bekymring da dette, jf. rapporten *Capricorn Greenland Exploration – 1 Environmental Impact Assessment, Exploration Drilling Programme, Sigguk Block, Disko West, Greenland Wells 3 and 4*, er et vigtigt havområde for bl.a. isbjørne, narhval og grønlandshval.

Vedrørende brug af "vandbaseret boremudder", med de tilsatte ikke-nedbrydelige kemikalier, har APNA/APNN ikke tilstrækkelig kompetence til at evaluere virkningen af dette. Men tilførsel af kemikalier i et økosystem, hvor dyr højt oppe i næringskæden udgør en vigtig del af befolkningens ernæring, giver grundlag for bekymring.

Uanset om Cairn måtte opfylde de strengest gældende internationale standarder for efterforskningsboringer, giver yderligere boringer indenfor Sigguk licensen anledning til alvorlig bekymring. Førrende olieeftersøgnings og –producerende lande har på baggrund af uheldet med Deepwater Horizon udskudt yderligere olieeftersøgninger i primært arktiske områder, fordi de internationale standarder måske ikke i deres nuværende form er tilstrækkelige både i form af sikkerhed og beredskab. Dette gælder også de nuværende strengeste standarder (Norge er f.eks. stoppet). En evaluering af nuværende standarder bør derfor afventes, før yderligere boringer iværksættes.

Inussiarnersumik inuulluaqqusillunga  
Med venlig hilsen

Eigil Tofte Bjørvik  
Toqq/direkte 345350  
eito@nanoq.gl